

6. Zakon o ratifikaciji Okvirnega sporazuma o obsežnem partnerstvu in sodelovanju med Evropsko unijo in njenimi državami članicami na eni strani ter Kraljevino Tajsko na drugi strani (MOPSEUTH)

Na podlagi druge alinee prvega odstavka 107. člena in prvega odstavka 91. člena Ustave Republike Slovenije izdajam

U K A Z

o razglasitvi Zakona o ratifikaciji Okvirnega sporazuma o obsežnem partnerstvu in sodelovanju med Evropsko unijo in njenimi državami članicami na eni strani ter Kraljevino Tajsko na drugi strani (MOPSEUTH)

Razlašam Zakon o ratifikaciji Okvirnega sporazuma o obsežnem partnerstvu in sodelovanju med Evropsko unijo in njenimi državami članicami na eni strani ter Kraljevino Tajsko na drugi strani (MOPSEUTH), ki ga je sprejel Državni zbor Republike Slovenije na seji dne 28. marca 2025.

Št. 003-02-1/2025-68
Ljubljana, dne 5. aprila 2025

Nataša Pirc Musar
predsednica
Republike Slovenije

Z A K O N

O RATIFIKACIJI OKVIRNEGA SPORAZUMA O OBSEŽNEM PARTNERSTVU IN SODELOVANJU MED EVROPSKO UNIJO IN NJENIMI DRŽAVAMI ČLANICAMI NA ENI STRANI TER KRALJEVINO TAJSKO NA DRUGI STRANI (MOPSEUTH)

1. člen

Ratificira se Okvirni sporazum o obsežnem partnerstvu in sodelovanju med Evropsko unijo in njenimi državami članicami na eni strani ter Kraljevino Tajsko na drugi strani, podpisan v Bruslju, 14. decembra 2022.

2. člen

Besedilo sporazuma¹ v slovenskem jeziku je objavljeno v Uradnem listu Evropske unije UL L 330 z dne 23. 12. 2022, str. 72 (UL L 330 z dne 23. 12. 2022, str. 72).

3. člen

Za izvajanje sporazuma skrbi ministrstvo, pristojno za zunanje zadeve.

4. člen

Ta zakon začne veljati petnajsti dan po objavi v Uradnem listu Republike Slovenije – Mednarodne pogodbe.

Št. 007-02/25-1/10
Ljubljana, dne 28. marca 2025
EPA 1994-IX

Državni zbor
Republike Slovenije
mag. Urška Klakočar Zupančič
predsednica

¹ Overjena kopija besedila sporazuma v njegovih ostalih verodostojnih jezikih je na vpogled v Ministrstvu za zunanje in evropske zadeve.

7. Sklep o potrditvi Programa razvojnega sodelovanja med Vlado Republike Slovenije in Vlado Črne Gore za obdobje 2024–2025

Na podlagi devetega odstavka 75. člena Zakona o zunanjih zadevah (Uradni list RS, št. 113/03 – uradno prečiščeno besedilo, 20/06 – ZNOMCMO, 76/08, 108/09, 80/10 – ZJTD, 31/15 in 30/18 – ZKZaš) Vlada Republike Slovenije izdaja

S K L E P**O POTRREDITVI PROGRAMA RAZVOJNEGA SODELOVANJA MED VLADO REPUBLIKE SLOVENIJE IN VLADO ČRNE GORE ZA OBDOBJE 2024–2025****1. člen**

Potrdi se Program razvojnega sodelovanja med Vlado Republike Slovenije in Vlado Črne gore za obdobje 2024–2025, podpisan v Podgorici 9. decembra 2024.

2. člen

Program se v izvirniku v angleškem jeziku in prevodu v slovenskem jeziku glasi:

**PROGRAMME
OF DEVELOPMENT COOPERATION BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF SLOVENIA
AND THE GOVERNMENT OF MONTENEGRO
FOR THE PERIOD 2024–2025**

The Government of the Republic of Slovenia and the Government of Montenegro (hereinafter: "the Parties"),

Based on the Agreement on Development Cooperation between the Government of the Republic of Slovenia and the Government of Montenegro, signed on 7 February 2008,
Have agreed on the following:

**I. FUNDS EARMARKED FOR BILATERAL
DEVELOPMENT COOPERATION BETWEEN
THE REPUBLIC OF SLOVENIA AND MONTENEGRO
FOR THE PERIOD 2024–2025****Article 1**

In the budgets of the Republic of Slovenia for 2024 and for 2025 and in the Climate Change Funding Programme for the period 2023–2026, the Government of the Republic of Slovenia has earmarked funds in the total amount of EUR 2,578,572 for bilateral development cooperation between the Republic of Slovenia and Montenegro in the period 2024–2025.

**II. DEVELOPMENT PROJECTS AIMED AT ENHANCING
ECONOMIC AND SOCIAL INFRASTRUCTURE****Article 2**

1. The Government of the Republic of Slovenia has earmarked funds in the approximate amount of EUR 2,053,636 for the period 2024–2025 in support of development projects aimed at enhancing economic and social infrastructure in Montenegro.

2. When selecting projects, the Parties took into account the strategic priorities of Montenegro and the need for its further economic and social development, the promotion of balanced regional development and environmental protection.

3. In the period 2024–2025, the Parties plan to undertake the following projects in the field of economic and social infrastructure:

a) **Construction of a landfill for construction waste in the municipality of Žabljak in Montenegro (overall project budget EUR 1,086,935, development funds from the Republic of Slovenia in the amount of EUR 593,906 of which 300,518 in 2024–2025).**

**PROGRAM
RAZVOJNEGA SODELOVANJA
MED VLADO REPUBLIKE SLOVENIJE
IN VLADO ČRNE GORE
ZA OBDOBJE 2024–2025**

Vlada Republike Slovenije in Vlada Črne gore (v nadaljnjem besedilu: strani) sta se

na podlagi Sporazuma med Vlado Republike Slovenije in Vlado Črne gore o razvojnem sodelovanju, podpisanega 7. februarja 2008,
dogovorili:

**I. PREDVIDENA SREDSTVA ZA DVOSTRANSKO
RAZVOJNO SODELOVANJE MED REPUBLIKO
SLOVENIJO IN ČRNO GORO
ZA OBDOBJE 2024–2025****1. člen**

Vlada Republike Slovenije je v proračunu Republike Slovenije za leti 2024 in 2025 ter v programu porabe sredstev Sklada za podnebne spremembe za obdobje 2023–2026 predvidela skupaj 2.578.572 EUR za dvostransko razvojno sodelovanje med Republiko Slovenijo in Črno goro v obdobju 2024–2025.

**II. RAZVOJNI PROJEKTI ZA KREPITEV GOSPODARSKE
IN DRUŽBENE INFRASTRUKTURE****2. člen**

1. Vlada Republike Slovenije je za podporo razvojnim projektom za krepitev gospodarske in družbene infrastrukture v Črni gori za obdobje 2024–2025 predvidela sredstva v višini 2.053.636 EUR.

2. Pri izbiri projektov sta strani upoštevali strateške prednostne usmeritve Črne gore ter potrebo po njenem nadaljnjem gospodarskem in družbenem razvoju, spodbujanju uravnotežnega regionalnega razvoja in varovanju okolja.

3. V obdobju 2024–2025 strani načrtujeta izvedbo naslednjih projektov s področja gospodarske in družbene infrastrukture:

a) **postavitve odlagališča gradbenih odpadkov v občini Žabljak v Črni gori (skupna vrednost projekta: 1.086.935 EUR; razvojna sredstva Republike Slovenije v znesku 593.906 EUR, od tega 300.518 EUR v obdobju 2024–2025);**

b) Conversion of biogas into electricity at the Možura Bar sanitary landfill (overall project budget EUR 1,386,236, development funds from the Republic of Slovenia in the amount of EUR 693,118 in 2024–2025).

c) Co-financing the programmes of Montenegro's EcoFund in the period 2024–2026 (overall project budget EUR 1,800,000, development funds from Republic of Slovenia in the amount of EUR 1,060,000 in 2024–2025).

4. If any of the projects listed in paragraph 3 of this Article are not implemented and the conditions for the inclusion of additional projects are met, the Parties agree to add these projects to the list, which shall be agreed upon by the Parties in an Annex to this Programme.

Article 3

1. In the case of projects aimed at improving economic and social infrastructure, the co-funding provided by the Republic of Slovenia shall not generally exceed 50% of the total value. The remaining funds shall be provided by the relevant legal entity in the recipient country.

2. Any change in the co-funding share must be authorised by the Ministry of Foreign and European Affairs of the Republic of Slovenia on a case-by-case basis.

3. The recipient country shall decide at its own discretion on how to complete the financial construction of a project.

Article 4

The recipient country shall select contractors in accordance with its national legislation governing public finance and public procurement. In specific cases, where the Republic of Slovenia provides the majority of co-funding, the Centre for International Cooperation and Development shall, in agreement with the donation recipient, select a contractor on the basis of a call for applications published in the Republic of Slovenia in accordance with the Slovenian legislation on public finance and public procurement.

III. TECHNICAL ASSISTANCE

Article 5

The Parties have agreed to provide funds in the approximate amount of EUR 370,000 for activities in the field of technical assistance.

Article 6

1. In the framework of the Republic of Slovenia's active support to Montenegro with regard to its prospective membership of the European Union and the adoption of EU standards and norms, the Republic of Slovenia, through its ministries, their agencies, government offices and institutions, shall provide Montenegro with expert technical assistance in an estimated amount of up to EUR 350,000.

2. The Ministry of Foreign and European Affairs of the Republic of Slovenia has earmarked funds in the amount of up to EUR 20,000 for the Ministry of Economic Development of Montenegro to support awareness-raising on circular economy principles and practices in Montenegro.

IV. OTHER FORMS OF COOPERATION

Article 7

1. The Parties shall encourage development activities implemented in Montenegro by Slovenian non-governmental organisations in partnership with their Montenegrin counterparts, as well as other forms of bilateral development cooperation, such as projects implemented at the regional level or for several partner countries simultaneously. The Republic of Slovenia has earmarked EUR 154,935 for such projects.

b) pretvorba bioplina v električno energijo na odlagališču komunalnih odpadkov Možura Bar (skupna vrednost projekta: 1.386.236 EUR; razvojna sredstva Republike Slovenije v znesku 693.118 EUR v obdobju 2024–2025);

c) sofinanciranje programov Eko sklada Črne gore v obdobju 2024–2026 (skupna vrednost projekta: 1.800.000 EUR; razvojna sredstva Republike Slovenije v znesku 1.060.000 EUR v obdobju 2024–2025).

4. Če kateri od projektov iz tretjega odstavka tega člena ne bo izveden in če bodo izpolnjeni pogoji za vključitev dodatnih projektov, se strani strinjata, da take projekte vključita na seznam; dogovor skleneta v obliki priloge k programu.

3. člen

1. Pri projektih za izboljšanje gospodarske in družbene infrastrukture delež financiranja Republike Slovenije običajno ne presega 50 odstotkov celotne vrednosti. Preostala sredstva zagotovi ustrezni pravni subjekt v državi prejemnici.

2. Morebitne spremembe deleža financiranja mora za vsak primer posebej odobriti Ministrstvo za zunanje in evropske zadeve Republike Slovenije.

3. Država prejemnica se samostojno odloči, kako bo zaprla finančno konstrukcijo projekta.

4. člen

Država prejemnica izbere izvajalce v skladu z notranjo zakonodajo, ki ureja javne finance in javna naročila. V posebnih primerih, ko Republika Slovenija prispeva večino sredstev, Center za mednarodno sodelovanje in razvoj v dogovoru s prejemnikom donacije izbere izvajalca na podlagi razpisa, objavljenega v Republiki Sloveniji v skladu s slovensko zakonodajo na področju javnih financ in javnih naročil.

III. TEHNIČNA POMOČ

5. člen

Strani se dogovorita, da za dejavnosti tehnične pomoči zagotovita sredstva v okvirnem znesku 370.000 EUR.

6. člen

1. Republika Slovenija dejavno podpira vključevanje Črne gore v Evropsko unijo ter prevzemanje standardov in normativov EU, in sicer tako, da ji v izvedbi svojih ministrstev, agencij, organov v sestavi ter vladnih služb zagotovi strokovno-tehnično pomoč v okvirnem znesku do 350.000 EUR.

2. Ministrstvo za zunanje in evropske zadeve Republike Slovenije je za Ministrstvo za gospodarski razvoj Črne gore predvidelo sredstva v znesku do 20.000 EUR za podporo ozaveščanju o načelih in praksah krožnega gospodarstva v Črni gori.

IV. DRUGE OBLIKE SODELOVANJA

7. člen

1. Strani spodbujata razvojne dejavnosti, ki jih nevladne organizacije iz Republike Slovenije v Črni gori izvajajo v sodelovanju s črnogorskimi, pa tudi druge oblike dvostranskega razvojnega sodelovanja, na primer projekte, ki se izvajajo regionalno ali za več partnerskih držav hkrati. Republika Slovenija je za takšne projekte predvidela 154.935 EUR.

2. Furthermore, the Parties shall promote activities included in the Protocol between the Ministry of Education, Science and Sport of the Republic of Slovenia and the Ministry of Education of Montenegro on Cooperation in the Field of Education, signed in Podgorica on 6 August 2015. According to the protocol, the citizens of the Republic of Slovenia and the citizens of Montenegro have the right to receive education in both countries under the same conditions, which means that students from both countries are exempt from paying tuition fees charged to foreigners, i.e. their status with regard to tuition fees at public higher education institutions is equal to that of domestic students.

V. FINAL PROVISIONS

Article 8

Specific activities and details regarding the implementation of the Programme shall be coordinated by the Joint Committee for Development Cooperation of the Ministry of Foreign and European Affairs of the Republic of Slovenia and the Ministry of Foreign Affairs of Montenegro.

Article 9

If problems arise in the implementation of specific projects, the identification of additional development projects or other unforeseen developments in the implementation of the Programme, the Parties may agree, through the Joint Committee or any other form of mutual communication, to amend the list of selected projects. Such arrangements on the modification of the list of selected projects shall be concluded in the form of an Annex, which shall form an integral part of the Programme and shall enter into force in accordance with the provisions of Article 11 of the Programme.

Article 10

Any dispute arising from the implementation of this Programme shall be settled amicably by consultations between the Parties.

Article 11

The Programme shall be applied provisionally from the date of signature. The Programme shall enter into force on the thirtieth day following that of its signature and shall remain in force until 31 December 2025. Any ongoing activities not completed by 31 December 2025 shall be governed by the provisions of the Agreement on Development Cooperation between the Government of the Republic of Slovenia and the Government of Montenegro until their completion, unless otherwise agreed by the Parties.

Done at Podgorica on 9 December 2024 in two originals in the English language.

**For
the Government of the
Republic of Slovenia
Tanja Fajon (s)**

**For
the Government
of Montenegro
Filip Ivanović (s)**

2. Strani poleg tega spodbujata dejavnosti po protokolu med Ministrstvom za izobraževanje, znanost in šport Republike Slovenije in Ministrstvom za izobraževanje Črne gore o sodelovanju na področju izobraževanja, podpisanem v Podgorici 6. avgusta 2015. V skladu s protokolom so državljani Republike Slovenije in državljani Črne gore upravičeni do enakih pogojev za izobraževanje v obeh državah, kar pomeni, da so študenti iz obeh držav oproščeni plačila šolnine, ki je sicer predvidena za tuje državljane; glede plačila šolnine za javne visokošolske zavode imajo torej enak status kot domači študenti.

V. KONČNE DOLOČBE

8. člen

Konkretne dejavnosti in podrobnosti glede izvajanja programa usklajuje skupni odbor za razvojno sodelovanje Ministrstva za zunanje in evropske zadeve Republike Slovenije in Ministrstva za zunanje zadeve Črne gore.

9. člen

Strani se lahko v primeru težav pri izvajanju posameznega projekta, pri iskanju dodatnih razvojnih projektov ali glede drugih nepredvidenih okoliščin pri izvajanju programa v okviru skupnega odbora ali z drugimi oblikami medsebojnega obveščanja dogovorita za spremembo seznama projektov. Tak dogovor o spremembi seznama projektov se sklene v obliki priloge, ki je sestavni del programa in začne veljati v skladu z določbami 11. člena programa.

10. člen

Morebitne spore glede izvajanja programa strani rešujeta po mirni poti z medsebojnim posvetovanjem.

11. člen

Program se začasno uporablja od dneva podpisa. Veljati začne trideseti dan po podpisu in velja do 31. decembra 2025. Dejavnosti, ki ne bi bile končane do 31. decembra 2025, se do končne izvedbe urejajo v skladu z določbami Sporazuma med Vlado Republike Slovenije in Vlado Črne gore o razvojnem sodelovanju, razen če se strani ne dogovorita drugače.

Sklenjeno v Podgorici dne 9. decembra 2024 v dveh izvirnikih v angleškem jeziku.

**Za Vlado
Republike Slovenije
Tanja Fajon, l.r.**

**Za Vlado
Črne gore
Filip Ivanović, l.r.**

3. člen

Za izvajanje programa skrbi ministrstvo, pristojno za zunanje zadeve.

4. člen

Ta sklep začne veljati naslednji dan po objavi v Uradnem listu Republike Slovenije – Mednarodne pogodbe.

Št. 00704-63/2025/3

Ljubljana, dne 27. marca 2025

EVA 2024-1811-0062

Vlada Republike Slovenije

Klemen Boštjančič

podpredsednik

Obvestila o začetku oziroma prenehanju veljavnosti mednarodnih pogodb

8. Obvestilo o začetku veljavnosti Sporazuma o strateškem partnerstvu med Evropsko unijo in njenimi državami članicami na eni strani ter Japonsko na drugi strani za Republiko Slovenijo

Na podlagi drugega odstavka 77. člena Zakona o zunanjih zadevah (Uradni list RS, št. 113/03 – uradno prečiščeno besedilo, 20/06 – ZNOMCMO, 76/08, 108/09, 80/10 – ZUTD, 31/15 in 30/18 – ZKZaš) Ministrstvo za zunanje in evropske zadeve

s p o r o č a,

da je 1. januarja 2025 za Republiko Slovenijo začel veljati Sporazum o strateškem partnerstvu med Evropsko unijo in njenimi državami članicami na eni strani ter Japonsko na drugi strani, podpisan v Tokiu 17. julija 2018 in objavljen v Uradnem listu Republike Slovenije – Mednarodne pogodbe, št. 11/19 (Uradni list RS, št. 46/19).

Ljubljana, dne 6. marca 2025

Ministrstvo za zunanje in evropske zadeve

VSEBINA

- | | | |
|----|--|----|
| 6. | Zakon o ratifikaciji Okvirnega sporazuma o obsežnem partnerstvu in sodelovanju med Evropsko unijo in njenimi državami članicami na eni strani ter Kraljevino Tajsko na drugi strani (MOPSEUTH) | 25 |
| 7. | Sklep o potrditvi Programa razvojnega sodelovanja med Vlado Republike Slovenije in Vlado Črne Gore za obdobje 2024–2025 | 26 |

Obvestila o začetku oziroma prenehanju veljavnosti mednarodnih pogodb

- | | | |
|----|---|----|
| 8. | Obvestilo o začetku veljavnosti Sporazuma o strateškem partnerstvu med Evropsko unijo in njenimi državami članicami na eni strani ter Japonsko na drugi strani za Republiko Slovenijo | 30 |
|----|---|----|

